

City, O city for whom there was no pity,
I was the great dope fiend, wandering your mad streets,
I wore round my neck a tiny glass bottle In which
shimmered a sliver of love,
Along the dirty streets I moved
Through the tendrils of the city's heart

As though I was part of the city,
One of its main streets, and came up
Upon me and spoke so tenderly, I smiled.
The city suddenly turned dark.
And what had happened. But it had vanished.
The city had gone far away. But no, no.
It was inside me. I could feel the city
And it was hot and burning.

The city had ran wild inside me,
I felt like the tallest building,
That bit of rare love fell inside me.

I was beneath the streets, rumbling
Like the belly of a dying beast.
I was made of metal and fire.

I was the skyscrapers and the bridges.
I was the little girl skipping across Forty-seventh Street.

The bright red thoughts in my head
Turning yellow and blue and green
And making music which flowered In my ears.
I heard a jazz piano
And knew there was no greater thing
Than to walk along Broadway,
As the stones of joy struck me In the face. "

"Città, o città senza pietà,
Ero il grande morfinomane, vagabondo per le strade folli,
Al mio collo una sottile bottiglia di vetro
Dove luccicava una scheggia d'amore,
Lungo le sporche strade ho camminato
Attraverso i viluppi del cuore della città

Ero parte della città, ho pensato,
una della sue grandi strade, e germogliava verso me
e mi parlava così teneramente, sorrisi.
La città diventò scura d'improvviso.
E cosa era successo. Era svanita.
La città era fuggita lontano. No, no.
Era dentro di me. La potevo sentire
Era calda e bruciante.

La città scorreva impetuosa dentro me
Mi sentivo come il più alto dei palazzi,
Quel frammento di raro amore si insinuò dentro me

Ero sotto le strade, gorgogliando
Come il ventre di una bestia morente.
Ero di metallo e fuoco.

Ero i grattacieli e i ponti.
Ero la bambina saltellante nella 47th strada.

I luminosi pensieri rossi nella mia testa
Diventarono gialli e blu e verdi
E fecero musica che fiorì Nelle mie orecchie.
Sentii un piano suonare jazz
E seppi che non vi era niente di meglio
Che camminare lungo Broadway,
E la gioia mi colpì sul volto."

> Da una piccola città del Tennessee, Ernest Slyman, nei primi anni Settanta, giunge a New York. E' un uomo del sud, sempre vissuto in comunità tranquille, che si confronta con la grande metropoli.

L'impatto è violento ed esprime le sue immediate sensazioni in una serie di poesie che racchiude sotto il titolo 'New York City, Poems On Arrival'. Ogni lirica è così vibrante di osservazioni che si direbbe una 'fotografia' in versi sciolti.

In 'The City Like a Great Ship', dell'estate 1974, la metafora della città come un grande vascello è terribilmente aderente alle reazioni immediate – e in seguito, meditate – che provoca New York: sconquassi e tremori, tempeste e venti furiosi. L'equipaggio è la gente di New York.

Però, è con 'The Streets Crazy, Wild Tell Me Why' che Slyman esprime l'essenza del suo sentirsi a New York e divenirne profonda parte.

Una città imprendibile che ha il cuore pulsante in Manhattan.

E chi non ha scritto di Manhattan o l'ha fotografata? E' più agile compilare la lista degli assenti.

Certo i luoghi comuni non mancano, come si conviene alle celebrità.

I luoghi comuni si possono trasformare in rivelazioni quando chi li osserva sa trarre lo spirito che si cela sotto le superfici abusate.

A New York, Francesca Galliani, è vissuta per oltre dieci anni. La conosce in ogni risvolto ed evidenza, ma ha dovuto tornare di proposito per catturare la propria verità.

Una verità soggettiva – secondo l'insegnamento di W.Eugene Smith 'Let the Truth be the Prejudice' (Sia la verità soggettiva) e di Akira Kurosawa in 'Rashômon' – che, tuttavia, è una delle possibili chiavi che ci aiutano a condividere le medesime reazioni sensibili.

Le immagini in bianco e nero, trasferite su tela, riportano esattamente le visioni che qualsiasi passante attento vedrebbe.

Gli interventi sulle immagini - e sono innumerevoli testimonianze di creatività vulcanica e di padronanza tecnica - trasformano questi consueti scorci in storie personalissime dagli ambigui sapori.

L'ambiguità è una virtù quando obbliga alla riflessione, soprattutto nelle arti. E la Galliani è maestra nel comporre il banchetto dei mixed-media-

The Streets Crazy, Wild Tell Me Why April 1973, Ernest Slyman

City, O city for whom there was no pity,
I was the great dope fiend, wandering your mad streets,
I wore round my neck a tiny glass bottle In which shimmered a sliver of love,
Along the dirty streets I moved
Through the tendrils of the city's heart

As though I was part of the city,
One of its main streets, and came up
Upon me and spoke so tenderly, I smiled.
The city suddenly turned dark.
And what had happened. But it had vanished.
The city had gone far away. But no, no.
It was inside me. I could feel the city
And it was hot and burning.

The city had ran wild inside me,
I felt like the tallest building,
That bit of rare love fell inside me.

I was beneath the streets, rumbling
Like the belly of a dying beast.
I was made of metal and fire.

I was the skyscrapers and the bridges.
I was the little girl skipping across Forty-seventh Street.

The bright red thoughts in my head
Turning yellow and blue and green And making music which flowered In my ears. I heard a jazz piano
And knew there was no greater thing
Than to walk along Broadway,
As the stones of joy struck me In the face. *

In the early nineteen seventies Ernest Slyman came to New York from a small town in Tennessee. He was a man from the south, who had always lived in quiet little communities, coming to terms with the big city. The impact was violent and he expressed his immediate feelings in a series of poems collected under the title

perfumes.

Forse, i nativi Mohawk e Algonquin celebravano la bellezza dell'isola di Mannahatta, nelle cangianti emozioni di amore e lotta e dolore e gioia. Di certo, negli ultimi tempi, New York è il grembo delle innovative invenzioni di anime sognanti.

Città egocentrica, e lirica, dura, e caotica, libera:

"Numberless crowded streets- high growths of iron, slender, strong, light, splendidly uprising toward clear skies;

The free city! no slaves! no owners of slaves!

The beautiful city, the city of hurried and sparkling waters! the city of spires and masts!

The city nested in bays! my city! "

("Innumerevoli strade affollate - alte guglie di ferro, agili, forti, leggere, magnifiche si levano verso il limpido cielo;

La città libera! Né schiavi, né padroni di schiavi!

La bella città, la città delle acque precipitose e luccicanti!

La città delle guglie e degli alberi delle navi!

La città annidiata nelle baie! la mia città!") canta Walt Whitman in 'Mannahatta', 1860.

E 'Freedom' spesso è inserita dalla Galliani nelle immagini, come il colore rosso che – ora in piccole campiture, ora dominante – è indice di messaggi concettuali, di immediata lettura.

Se attribuiamo un colore ai concetti, la 'libertà' è rossa.

E' passione, vita pulsante nelle vene e simbolica adesione a tutto ciò che rende l'individuo fremente di curiosità.

'Né schiavi, né padroni di schiavi'. Per Whitman gli schiavi erano ancora una terribile realtà in molti degli stati, ma il senso autentico è nella non schiavitù intellettuale e sociale.

E' la stessa affermazione della Galliani che sottolinea la peculiarità di una metropoli che ha da sempre concesso spazio ad ogni espressività e

'New York City, Poems On Arrival'. Each poem is so vibrant with observations that one could call it a 'photograph' in free verse.

In 'The City Like a Great Ship', written in the summer of 1974, the metaphor of the city as a huge sea-going vessel comes incredibly close to the immediate – and subsequently, pondered – reactions that New York causes: upheavals and tremors, storms and raging winds. The crew consists of the people of New York. However, it is with 'The Streets Crazy, Wild Tell Me Why' that Slyman expresses the essence of feeling that he is actually in New York and becoming a deep-rooted part of it. It is a city that evades one's grasp, whose pulsating heart is Manhattan.

Who has not written about Manhattan or photographed it? It would require less effort to draw up a list of those who have not.

Of course, there is no lack of commonplaces, as befits fame. But commonplaces can turn into revelations when whoever is observing them knows how to extract the spirit hidden under the abused surfaces.

Francesca Galliani lived in New York for over ten years. She knows every trick and turn of it, but she had to go back on purpose to capture the true picture, as she sees it. This is a subjective truth – as taught by W. Eugene Smith in 'Let the Truth be the Prejudice' or Akira Kurosawa in 'Rashômon' – which, nonetheless, is one of the possible keys that help us to share the same sensitive reactions.

The black and white images, transferred onto canvas, bear precisely the same visions that any observant passer-by would see. The interventions carried out on the images (and these provide innumerable examples of volcanic creativity and masterly technique) turn these customary glimpses of life into highly personal stories with an ambiguous taste.

Ambiguity is a virtue when it forces us to reflect, especially in the arts. And Galliani is a past-master at dressing the counter of mixed-media-perfumes.

Perhaps the Mohawk e Algonquin Indians celebrated the beauty of the island of Mannahatta in the iridescent emotions brought by love and battle and grief and joy. One thing is certain: New York is a womb for the innovative inventions of dreaming souls. A selfish city, and a lyrical one, tough, and chaotic, and free:

"Numberless crowded streets- high growths of iron, slender, strong, light,
splendidly uprising toward clear skies;

.....
The free city! no slaves! no owners of slaves!

The beautiful city, the city of hurried and sparkling waters! the city of spires and masts!

The city nested in bays! my city! "

sang Walt Whitman in 'Mannahatta', 1860.

Galliani often inserts 'Freedom' into the images, like the colour red which – now spread on the surface in small areas, now predominant – provides an index of immediately interpretable conceptual messages. If we were to



modo di essere.

Il suo lavoro è paradossalmente così aderente all'immaginario che ha coinvolto tutti i poeti dall'Ottocento ad oggi – con le provocazioni dei Rappers e degli Hip Hop – e che si sono confrontati e scontrati, amato e sono stati sedotti, violentati, e sottomessi da New York?

Oppure, è un'interpretazione personalissima che non trova riferimenti in tanta letteratura scritta e visuale?

L'autrice ha filtrato esattamente ciò che è, che i lirici o epici dell'osservazione sentono – e hanno sentito - penetrare sotto la pelle, rivivendo in chiave attuale, e soggettiva, la sottile linea del reale/irreale.

La realtà è la ripresa diretta, senza trucchi né inganni.

Gli interventi manuali sottolineano le sensazioni che la macchina fotografia non può catturare.

Ed ogni segno, colore, materiale sovrapposto, ritaglio e collage non sono gratuiti 'abbellimenti', ma denotazioni precise ed inequivocabili.

Le acque sotto il ponte di Brooklyn spumeggiano di rosso e rosso è il cielo che avvolge i grattacieli. Nera fettuccia il ponte divide il mondo di qua e di là.

La statua della Libertà, sfumata quale fantasma, fra macchie sanguigne e colori metallici si erge a significare la via della fuga, da chi?

Dentro noi stessi troveremo risposte.

Ed altre metalliche iridescenze riportano le luminosità dei grandi vetri che brillano al sole di cieli tersi, di nubi spazzate dal vento.

Specchi specchianti e riflettenti di nostre sommesse angosce.

Frecce indicano cammini impossibili, verso mete dell'infinito potere della mente.

Uno dei luoghi più abusati – orde di turisti dallo scatto di souvenir facile, depliant ed inclusive tours, mass media martellanti, tristi travagli recenti – nelle invenzioni creative di Francesca Galliani assume fattezze di sorpresa. La trasformazione fisiognomica diviene autenticità.

E' come se il chirurgo plastico – Francesca Galliani – invece che spianare rughe, succhiare cellulite, rimborsare pieghe – avesse recuperato l'anima, con l'alchimia segreta dell'abbandono amorevole.

colour these concepts, 'freedom' would be red. It is passion, life pulsating through the veins and a symbolic subscription to everything that renders a person agog with curiosity.

'No slaves, nor owners of slaves'. For Whitman slaves were still a grim reality in many of the States, but the poem's true sense connotes a lack of slavery both intellectual and social.

This is the statement Galliani is making, when she emphasizes the features peculiar to a metropolis which has always left space for every mode of expression and being.

Is her work, paradoxically, an offshoot of that imaginary world which involved all the poets of the nineteenth century – thrown together with the provocations brought by the Rappers and Hip Hop – who measured swords and clashed, loved and were seduced, raped, and subdued by New York? Alternatively perhaps, is it not a highly personal interpretation which finds no equivalent in the world of written and visual literature?

This artist has filtered out precisely what is, what the lyricists or epicists of observation feel – and have felt – get under their skin, reliving the thin line between reality and unreality in a modern and subjective key. Reality is a straight shot, without tricks or deception. The manual interventions emphasize the sensations that the camera cannot capture. Every sign, colour, superimposition, cut and paste is not just there for 'embellishment' but gives us precise, unequivocal signs.

The waters beneath the Brooklyn Bridge foam red, and red is the sky enfolding the skyscrapers. A black line of tape: the bridge cuts the world of hither from thither.

The statue of Liberty, as faded as a ghost, rises amongst splashes of blood and metallic hues, to give us a way of escape ... from whom?

We will find the answers inside ourselves.

Other flashes of metallic iridescence record the gleam on the huge glass plates as they shine in the sun brought by clear skies, clouds chased by the wind.

Mirrors mirroring, reflecting our innermost angst. Arrows indicate impossible paths, towards destinations governed by the infinite power of the mind.

One of the most mistreated aspects – hordes of shutter-happy tourists, leaflets and inclusive tours, mass media hammering in their messages, sad and recent suffering - – takes on surprising features in the creative inventions of Francesca Galliani.

A skin graft becomes the genuine item.

It is as if the plastic surgeon – Francesca Galliani – instead of eliminating wrinkles, removing cellulite, and plumping out the sags – had recovered a soul, as if by chance, with the secret alchemy of loving abandon.